



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 May 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Просьба о включении пункта в предварительную повестку дня шестьдесят восьмой сессии

Статус наблюдателя для Международного института унификации частного права

Письмо Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных Наций от 15 мая 2013 года на имя Генерального секретаря

В соответствии с правилом 13 правил процедуры Генеральной Ассамблеи имею честь просить Вас включить в предварительную повестку дня шестьдесят восьмой сессии Ассамблеи пункт, озаглавленный «Статус наблюдателя для Международного института унификации частного права в Генеральной Ассамблее».

В соответствии с правилом 20 правил процедуры Генеральной Ассамблеи к настоящему прилагается пояснительная записка (см. приложение I) и проект резолюции (см. приложение II).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Чезаре Мария Рагальини

Посол

Постоянный представитель Италии
при Организации Объединенных Наций



Приложение I

Пояснительная записка

1. Соответствие Международного института унификации частного права правовым критериям предоставления статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее

В своем решении 49/426 от 9 декабря 1994 года, принятом без голосования, Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета, приняв к сведению устный доклад, с которым 25 ноября 1994 года выступил в Шестом комитете Председатель Рабочей группы по вопросу о критериях предоставления статуса наблюдателя в Ассамблее, постановила в будущем предоставлять статус наблюдателя в Ассамблее только государствам и тем межправительственным организациям, деятельность которых охватывает вопросы, представляющие интерес для Ассамблеи.

Международный институт унификации частного права (УНИДРУА) является независимой межправительственной организацией, которая находится в Риме. Изначально Институт был создан в 1926 году как вспомогательный орган Лиги Наций. После того как Лига Наций прекратила существование, в 1940 году Институт был воссоздан на основе многостороннего договора, устава УНИДРУА. Членство в Институте открыто только для государств, которые подписали его устав, с которым можно ознакомиться на сайте по адресу www.unidroit.org/english/presentation/statute.pdf.

Цель Института согласно его уставу заключается в том, чтобы изучать потребности и методы модернизации, согласования и координации частного, и особенно коммерческого, права в отношениях между государствами и группами государств и разрабатывать единообразные правовые документы, принципы и правила для решения этих задач.

В интересах выполнения поставленных задач Институт проводит широкий круг мероприятий как правового (разработка и принятие международных конвенций, типовых законов, правовых и договорных норм, принципов и других документов в области частного и международного коммерческого права), так и неправового характера (обеспечение работы библиотеки, предоставление стипендий и ведение программ стажировок, мероприятия по сотрудничеству в правовой области).

2. Членский состав

В членском составе Института представлены государства с пяти континентов, представляющие различные правовые, экономические и политические системы. На сегодня членами Института являются следующие 63 государства: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Германия, Греция, Дания, Египет, Израиль, Индия, Индонезия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Куба, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Парагвай, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Святой Престол, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии,

Соединенные Штаты Америки, Тунис, Турция, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Южная Африка и Япония.

Институт финансируется за счет ежегодных взносов его государств-членов (на цели финансирования конкретных проектов или видов деятельности могут вноситься внебюджетные взносы).

3. Учреждения и структура

Институт имеет трехкомпонентную структуру, которая включает Секретариат, Совет управляющих и Генеральную ассамблею.

Секретариат является исполнительным органом Института, отвечающим за осуществление его программы работы на ежедневной основе. Возглавляет Секретариат Генеральный секретарь, который назначается Советом управляющих по предложению Президента Института. Генеральному секретарю оказывает помощь коллектив международных гражданских служащих и вспомогательный персонал.

Совет управляющих контролирует все стратегические аспекты, касающиеся средств достижения поставленных в уставе Института целей, в частности то, каким образом Секретариат осуществляет программу работы, подготовленную Советом. В его состав входят Президент, который назначается правительством Италии, и 25 избираемых членов, в основном это видные судьи, практикующие юристы, научные работники и гражданские служащие.

Генеральная ассамблея является высшим органом Института, уполномоченным принимать решения: она принимает ежегодный бюджет Института, утверждает трехгодичную программу работы и каждые пять лет избирает Совет управляющих. В ее состав входит по одному представителю от каждого государства-члена.

4. Заинтересованность Института в предоставлении статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее

Различными видами своей деятельности Институт на практике содействует реализации многих из целей и задач Организации Объединенных Наций, в частности в том, что касается прогрессивной кодификации и согласования норм частного права. Прочные связи, существующие между Организацией Объединенных Наций и Институтом, восходят к истокам Организации Объединенных Наций, которая на протяжении многих лет доверяет Институту подготовку исследований в различных областях частного права (международные перевозки, обязательства по выплате алиментов, защита культурной собственности). Общие рамки сотрудничества между двумя организациями были установлены в соглашении, заключенном в 1959 году в форме обмена письмами¹.

Со времени учреждения Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли это сотрудничество в основном ведется в рамках деятельности Комиссии, отчасти в силу того, что направления работы Института связаны с подготовкой единообразных правовых документов, предметом которых являются международные коммерческие операции. В общем и це-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 613, No. 631.

лом это сотрудничество осуществляется успешно, обеспечивается также необходимая координация, главным образом благодаря царящей в отношениях между двумя соответствующими секретариатами атмосфере коллегиальности и доброй воли.

Вместе с тем мандат Института в области частного права охватывает также темы, выходящие за рамки основного мандата Комиссии, в частности это относится к работе, проводимой в области защиты культурной собственности на основе Конвенции УНИДРУА по похищенным или незаконно вывезенным культурным ценностям 1995 года и Типовых положений в отношении государственной собственности на необнаруженные культурные ценности 2011 года, разработанных совместно Институтом и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Обе организации только выиграли бы от предоставления Институту надлежащего статуса, позволяющего ему следить за ходом обсуждений во всех органах Организации Объединенных Наций, а не только в Комиссии, особенно с учетом того, что некоторые из них время от времени рассматривают вопросы частного права, напрямую не связанные с нормами, регламентирующими международную торговлю.

5. Заинтересованность Организации Объединенных Наций в предоставлении статуса наблюдателя Международному институту унификации частного права

Предоставление Институту статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее способствовало бы дальнейшему развитию естественных связей между Институтом и Организацией Объединенных Наций к еще большей обоюдной выгоде. С точки зрения Организации Объединенных Наций предоставление статуса наблюдателя Институту позволило бы также Ассамблее прибегать к услугам специалистов Института всякий раз, когда Ассамблея или ее вспомогательные органы будут рассматривать вопросы частного права, не относящиеся к их области компетенции.

Приложение II

Проект резолюции

Предоставление Международному институту унификации частного права статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее

Генеральная Ассамблея,

желая содействовать сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Международным институтом унификации частного права,

1. *постановляет* предложить Международному институту унификации частного права участвовать в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя;
 2. *просит* Генерального секретаря принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.
-